

Abstrakt v anglickém jazyce

The diploma thesis *Syntax of the Czech Translation of J. R. R. Tolkien's Work* is based on a comparative linguistic study concentrated on the Czech and English nonfinite verb forms and the possibilities of their usage. The thesis is founded on the analysis of selected grammatical features in John Ronald Reuel Tolkien's *Silmarillion* and *The Hobbit*, and their translations by Stanislava Pošustová and František Vrba. The examples of non-finite verb forms working as different sentence elements are preceded by a short theoretical introduction which is supposed to provide a background for the comparison of their usage. Similar examples are organized and analysed together. Within a single chapter the samples were sequenced according to the frequency in usage of the type of their translation. Apart from comparing the original with its translation it is also possible to see the differences between concrete realisations of one grammatical feature in English, and to take into account the differences between the work of the two translators.

Key words

Translation, infinitive, gerund, participle, syntax, Czech, English, *Silmarillion*, *The Hobbit*, Tolkien